



Vispero GmbH, Burgstr. 79, D-53177 Bonn

Vispero GmbH
Burgstr. 79

D-53177 Bonn

Tel. +49 228 389 389 19

www.vispero-gmbh.de
info@vispero-gmbh.de

letzte Änderung & Stand: 03. Dezember 2021

Geschäftsführer: Klaus
Kaesbach/ Nikola Petrovic

HRB 21839

IBAN:
DE16370501981932875477

BIC: COLSDE33XXX

Allgemeine Geschäftsbedingungen der Vispero GmbH (Vispero)

Opsti Uslovi poslovanja Vispero GmbH

§ 1 Allgemeines

- (1) Vispero unterstützt den Auftraggeber bei seiner Personalbeschaffung nach ethisch vertretbarer Anwerbe und Vermittlungspraxis gemäß des Grundsatzes „Employer Pays Principles“. www.employerpays.org

§1 Opste

- 1) **Vispero podrzava klijenta u pronalazenju osoblja po eticki prihvatljivim kriterijumima u procesu posredovanja, a u skladu sa osnovom „Poslodavac placa Principe“.** www.employerpays.org
- (2) Auftraggeber und Dienstleistungsnutzer bekennen sich ebenfalls zu diesen Prinzipien.
- 2) **Klijent i korisnik usluga priznaju te opste principe.**
- (3) Die Nutzer der Dienstleistung der Vispero GmbH sind sich darüber einig, dass sich die Unternehmenspraxis der Vispero GmbH am Verhaltenskodex der WHO für die internationale Anwerbung von Gesundheitsfachkräften ausrichtet. www.who.int
- 3) **Korisnici usluga Vispero GmbH saglasni su sa Opstim uslovima poslovanja preduzeca Vispero GmbH, orijentisanim po Kodeksu ponasanja WHO-a za regrutaciju strucnog osoblja iz inostranstva.** www.who.int
- (4) Unsere Handlungen richten sich immer nach den Mindeststandards der „Internationalen Menschenrechtskonventionen“, und der „ILO Kernarbeitsnormen“ (insbesondere die „Allgemeinen Prinzipien und operativen Leitlinien für eine faire Anwerbung der ILO“), „IRIS-Standards der International Organisation of Migration <https://iris.iom.int/iris-standard>
- 4) **Nase delovanje je orijentisano prema minimalnim standardima „Medjunarodnih konvencija ljudskih prava“ kao i „ILO opste norme zaposleni“ (posebno u „Opstim principima i operativnim pravilima za fer regrutaciju prema ILO“), kao i „IRIS-Standardi internacionalne migracije“.** <https://iris.iom.int/iris-standard>
- (5) Hat sich ein durch Vispero vorgeschlagener Bewerber bereits unabhängig von dem erteilten Vermittlungsauftrag beim Auftraggeber beworben, ist der Auftraggeber verpflichtet, Vispero unverzüglich nach Erhalt der Bewerbungsunterlagen durch Vispero zu unterrichten. Unterlässt der Auftraggeber die Unterrichtung und kommt es in diesem Fall zum Vertragsabschluss mit dem Bewerber, ist Vispero berechtigt das Vermittlungshonorar in voller Höhe in Rechnung zu stellen.
- 5) **Ako je jedan od predlozenih kandidata, nezavisno od naloga izdatog Vispero GmbH, aplicirao kod klijenta, klijent je u obavezi da neposredno nakon saznanja obavesti Vispero o prispeloj aplikaciji. Ukoliko klijent ne obavesti Vispero, postupak se tretira kao validni ugovor i Vispero ima pravo da obracunava honorar u celosti.**
- (6) Die Auftraggeber der Vispero GmbH sind damit einverstanden, dass sowohl in den Arbeitsverträgen der vermittelten und angebotenen Arbeitsplätze sowie im gesamten Kontext des vermittelten und angebotenen Beschäftigungsverhältnisses in keinem Fall Regelungen zu Bindungs- und Rückzahlungsklauseln für internationale Pflegekräfte vorgesehen bzw. zu keinem Zeitpunkt des Vermittlungsprozess enthalten sind. Insbesondere sind keine die dem im Arbeitsrecht vorgegebenen Rechtsrahmen für Bindungs- und Rückzahlungsklauseln entgegenstehen enthalten. Dies gilt für alle möglichen Nebenabreden und oder Absprachen, die dem „Employer Pays“-Prinzip widersprechen.
- (6) **Klijenti Vispero GmbH saglasni su da, ni u ugovorima o radu u vezi sa posredovanim i ponudjenim poslovima, niti bilo gde u celokupnom kontekstu posredovanog, odnosno ponudjenog radnog mesta, nisu predvidjeni propisi o obavezujućim klauzulama, kao ni klauzule otplate za inostrano medicinsko osoblje. U tom pogledu ne postoji sukobljavanje sa pravnim okvirom predvidjenim za obavezujuće klauzule i klauzule o otplati navedene u Zakonu o radu. Ovo se odnosi na sve moguće sporedne sporazume i / ili sporazume koji su u suprotnosti sa principom „Poslodavac placa“.**

- (7) Die Vispero GmbH begleitet die internationale Pflegekraft und gegebenenfalls den Auftraggeber während des gesamten Anwerbungs- und Vermittlungsprozesses, ist ständiger Ansprechpartner und bietet darüber hinaus nach Absprache mit den Parteien Lösungsmöglichkeiten für Konfliktsituationen.

(7) Vispero GmbH daje podršku internacionalnom medicinskom osoblju, kao i eventualno klijentu u toku celokupnog procesa regrutacije i posredovanja, te stoji na raspolaganju i nudi, u saglasnosti sa odnosnim stranama, prostor za resavanje konfliktnih situacija.

- (8) Die Auftraggeber der Vispero GmbH verpflichten sich, dass sie zu einem Arbeitsplatzangebot ein schriftliches betriebliches Integrations- Managementkonzept vorlegen. Das Konzept muss entsprechend der DKF Pilotstandards die Gliederungspunkte des Werkzeugkoffers „Willkommenskultur und Integration DFK/KDA“ enthalten. www.dkf-kda.de/werkzeugkoffer-wi/

8) Klijenti Vispero GmbH se obavezuju da uz ponudu radnog mesta u pisanoj verziji dostave koncept integracije zaposlenog u svoje preduzece. Taj isti koncept mora da sadrzi navedene tacke paketa „Kultura dobrodoslice i intergacije DFK/KDA“, prema pilotnim standardima DFK-a. www.dkf-kda.de/werkzeugkoffer-wi/

- (9) Die Vispero GmbH führt bei der Vermittlung von Pflegekräften eine regelgeleitete und systematische Vorgehensweise für Kunden und ausländische Pflegekräfte durch. Hierzu werden die standardisierten Mustervorlagen angewandt. Diese sind als Bestandteile in den Musterbroschüren 3, für Pflegekräfte und der Musterbroschüre 4, für Arbeitgeber(Kunden) einzusehen.

9) Vispero GmbH sprovodi u sklopu procesa posredovanja medicinskog osoblja ustrojenu i sistematsku praksu, kako za klijente, tako i za inostrano medicinsko osoblje. U tu svrhu se koriste standardizovani primeri. Oni su prikazani kao sastavni delovi u pokaznim brosurama - pod tackom 3 sadrzaj za medicinare, a pod tackom 4 sadrzaj za poslodavce (klijente).

§ 2 Vermittlungshonorar

§2 Honorar za posredovanje

- (1) Das Vermittlungshonorar wird entsprechend des seitens der Vispero GmbH mit dem Auftraggeber verhandelten Dienstleistungspaketes vereinbart und vom Auftraggeber gemäß der „Employer Pays Principles“ gehandhabt.

1) Honorar za posredovanje dogovara Vispero GmbH sa klijentom u skladu sa dogovorenim paketima usluge, tretirano od strane klijenta po principu „Employer Pays Principles“.

- (2) Dem Bewerber dürfen keine Kosten bei der Vermittlung berechnet werden.

2) Kandidatu ne smeju biti obracunati troskovi za posredovanje.

- (3) Das der Berechnung zugrundeliegende Honorar welches zwischen dem Auftraggeber und der Vispero GmbH vereinbart wurde versteht sich netto zzgl. MwSt.

3) Obracunati honorar, koji je dogovoren izmedju klijenta i Vispero GmbH, podrazumeva neto iznos bez poreza na dodatu vrednost.

- (4) Dem Auftragnehmer oder dem Bewerber zusätzlich anfallende Kosten werden dem Auftraggeber vollumfänglich in Rechnung gestellt und dokumentiert.

4) Dodatni troskovi za nalogoprimca ili kandidata se dokumentuju i obracunavaju u celosti klijentu.

- (5) Tritt der Auftraggeber während des Vermittlungsprozesses zurück, werden sämtliche Ansprüche seitens des Auftragnehmers und zusätzlich entstandene Kosten der Bewerber dem Auftragnehmer weiterberechnet und sofort nach Verschulden fällig.

5) Ukoliko klijent odustane tokom procesa posredovanja, sva potrazivanja od strane nalogoprimca, kao i dodatno nastali troskovi za kandidate, se obracunavaju i dolaze odmah na naplatu.

- (6) Der Honoraranspruch entsteht auch, wenn zwischen dem Auftraggeber oder einem mit ihm verbundenen Unternehmen und dem von Vispero vorgeschlagenem Bewerber ein Arbeitsvertrag oder eine sonstige ein Beschäftigungsverhältnis begründende Vereinbarung abgeschlossen worden ist. Wird ein Vertrag zu anderen als den angebotenen Bedingungen abgeschlossen oder wird der vorgeschlagene Bewerber für einen von dem Anforderungsprofil abweichenden Arbeitsplatz vorgesehen, so berührt dies den Honoraranspruch von Vispero nicht.

6) Honorar se potrazuje, takodje, u slucaju da izmedju klijenta, odnosno sa klijentom povezanog preduzeca, s jedne strane i od strane Vispero GmbH predlozenog kandidata, s druge strane, dodje do ugovora o radu ili zaključenja radnog odnosa slicne vrste. Ukoliko se ugovor zaključuje pod drugacijim uslovima ili kandidat biva predlozen za drugo mesto, to ne pogadja honorar Vispero GmbH.



(7) Der Auftraggeber verpflichtet sich, Vispero unverzüglich den Abschluss einer den Honoraranspruch gemäß § 2 Abs. 3 begründenden Vereinbarung nachzuweisen.

7) Klijent je u obavezi da odmah po nastupanju honorara po clanu §2 stav 3 dokaze osnov dogovora.

(8) Sollte der Auftraggeber seiner Verpflichtung aus § 2 Abs. nicht nachkommen, ist Vispero berechtigt, sämtliche entstandene Kosten sowie eine Entschädigungszahlung für den Bewerber in Höhe von 2 Brutto Monatsgehältern einzufordern.

(8) Ukoliko klijent ne ispuni svoju obavezu prema clanu §2, Vispero ima pravo da zahteva sve nastale troskove, kao i naknadu za kandidata u visini od dve mesecne bruto plate.

§ 3 Sonderleistungen und Reisekosten

§3 Dodatne usluge i putni troskovi

(1) Sonderleistungen wie z. B. anzeigengestützte Personalsuche in Printmedien oder Eignungstests sind zwischen Vispero und dem Auftraggeber gesondert schriftlich zu vereinbaren.

1) Posebne usluge, kao na primer potrazivanje osoblja preko reklama u stampanim medijima ili testovi sposobnosti licnosti, dogovaraju se posebno pisanim putem izmedju klijenta i Vispero GmbH.

(2) Reisekosten, die Vispero im Rahmen eines Auftrags auf des Auftraggebers entstehen, werden dem Auftraggeber gesondert in Rechnung gestellt.

2) Putni troskovi koji nastaju za Vispero GmbH, kao deo naloga klijenta, posebno se fakturisu klijentu.

§ 4 Vertraulichkeit

§ 4 Poverljivost informacija

Der Auftraggeber und Vispero erklären, über Daten und Informationen, die sie über die andere Vertragspartei oder einen Bewerber im Rahmen der Vermittlung oder Bewerbung erhalten haben, Stillschweigen zu bewahren und sie nicht an dritte weiterzugeben. Die Verpflichtung besteht auch nach Beendigung des Vermittlungsauftrages fort. Der Auftraggeber hat die von Vispero zur Verfügung gestellten Unterlagen auf Verlangen herauszugeben bzw. gegen Nachweis zu vernichten. Dies gilt nicht für zur Verfügung gestellte Unterlagen eines Bewerbers, mit dem der Auftraggeber einen Vertrag geschlossen hat.

§4 Klijent i Vispero se obavezuju da ce cuvati poverljive podatke i informacije dobijene od druge ugovorne strane ili od kandidata u sklopu procesa posredovanja ili apliciranja. Ova obaveza traje i nakon prestanka ugovora o posredovanju. Dokumentaciju dobijenu od strane Vispero GmbH klijent mora predati na zahtev ili istu unistiti. Ovo se ne odnosi na dokumentaciju koju je sam kandidat, sa kojim je klijent sklopio ugovor, stavio na raspolaganje.

§ 5 Zahlungsbedingungen

- (1) Die Rechnungen sind nach Erhalt sofort und ohne Abzug zur Zahlung fällig.
- (2) Sämtliche Beträge verstehen sich netto zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer.

§ 5 Uslovi placanja

- (1) **Racuni dospevaju na naplatu odmah po prijemu i bez odbitka.**
- (2) **Svi iznosi su izrazeni kao neto vrednosti, kojima se zakonski dodaje porez na dodatu vrednost.**

§ 6 Haftung

Die von Vispero zu einem Bewerber gemachten Angaben beruhen auf den Auskünften und Informationen des Bewerbers bzw. von Dritten. Eine Gewährleistung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der gegebenen Auskünfte kann Vispero daher nicht übernehmen. Ebenso kann keine Gewähr dafür übernommen werden, dass ein vorgeschlagener Bewerber nicht anderweitig vermittelt wird.

§ 6 Odgovornost

Podaci o kandidatu, koje Vispero pruza, zasnivaju se na informacijama koje dostavlja sam kandidat ili trece lice. Stoga Vispero ne moze garantovati tacnost, niti potpunost, dostavljenih informacija. Isto tako se ne moze preuzeti garancija za to da predlozeni kandidat nece biti posredovan na neko drugo mesto.

§ 7 Auftragsbeendigung

Der Auftraggeber kann den erteilen Vermittlungsauftrag jederzeit beenden. Die bis zum Beendigungszeitpunkt entstandenen Kosten sind Vispero ohne Abzug zu erstatten.

§ 7 Raskid naloga

Klijent u svakom momentu moze raskinuti dogovor o posredovanju. Troskovi nastali do tog trenutka nadoknadjuju se Visperu bez odbitaka.



§ 8 Werbewiderspruchsrecht

Vispero führt Werbung sowie Markt- und Meinungsforschung gemäß Bundesdatenschutzgesetz durch. Dem Auftraggeber steht ein jederzeitiges Widerspruchsrecht gemäß § 28 Abs. 4 BDSG gegen die Verwendung seiner personenbezogenen Daten für diese Zwecke zu.

§8 Pravo na prigovor na oglasavanje

Vispero sprovodi oglasavanje, kao i istrazivanje trzista i javnog mnjenja, u skladu sa Republickim zakonom o zastiti podataka. Klijent ima pravo da u bilo kom trenutku ulozi prigovor na koriscenje njegovih licnih podataka u ove svrhe u skladu sa clanom §28 stav 4 Zakona o zastiti podataka.

§ 9 Schlussbestimmungen

Nebenabreden bedürfen der Schriftform. Falls einzelne Bestimmungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Teile davon unwirksam sein sollten, wird hierdurch die Wirksamkeit der Allgemeinen Geschäftsbedingungen im Übrigen nicht berührt. Die ungültige Bestimmung ist im Sinne der ergänzenden Vertragsauslegung durch eine gültige Regelung, mit welcher der wirtschaftliche Zweck der ungültigen Bestimmung in bestmöglicher Weise erreicht wird, zu ersetzen.

§ 9 Krajnje odredbe

Sporedne odredbe moraju biti sacinjene u pisanoj formi. Ukoliko pojedine odredbe ovih Opstih uslova ili njihovi delovi postanu nevazece, to nece uticati na vazenje ostalih Opstih uslova. Nevazeca odredba se u tom slucaju zamenjuje vazecom, kojom se na najbolji moguci nacin ostvaruje ekonomska svrha nevazece odredbe, u smislu dopunskog tumacenja ugovora.

§ 10 Anwendbares Recht, Erfüllungsort, Gerichtsstand

Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Erfüllungsort und Gerichtsstand ist Bonn.

§ 10 Primenjivo pravo, mesto ispunjenja, nadleznost

Primenjuje se Zakon Savezne Republike Nemacke. Mesto izvrsenja i nadleznost pripadaju sudu u Bonu.